

Vision of Eternal Rest 永恒安息의远象

Revelation 《启示录》 21 – 22 USED: 6th December 2020 使用时间: 2020 年 12 月 6 日

As we close off Revelation, and our time celebrating Vision 2020, and start looking to the future, I want to draw our attention to the life of one of the greatest philosophical thinkers, one of the sharpest political minds, and one of the most quoted individuals of the past 100 years...and one of my heroes...

当我们结束《启示录》及庆祝远象 2020，并开始展望未来，我想提请我们注意一个最伟大的哲学思想家，有最敏锐的政治头脑之一，和过去 100 年被引用最多的一个人之一...也是我的其中一个英雄...

Arnold Schwarzenegger was born the son of a low ranking Austrian Police Officer and destined to be a NO BODY until his hands wrapped around a barbell for the very first time.
阿诺·施瓦辛格生在一个低级奥地利警员的家庭，注定要成为一个「无名仕」，直到他的双手第一次拿起杠铃。

By the age of 18 - not much older than most of you here - he was travelling the world competing in BODY-BUILDING championships.
到了 18 岁...比在这里的大多数人的年龄差不多...他正在环游世界，参加健美锦标赛。

At one point his coach asked him what he wanted to do with his life. His response was astounding.
有一次，他的教练问他希望用自己的生命做些什么。他的反应令人震惊。

He wanted to be the richest and greatest bodybuilder of all time...live in the USA...actor...movie director...own an apartment block...dabble in politics.
他想成为有史以来最富有和最伟大的健美运动员...住在美国...演戏...导演电影...拥有一栋公寓大楼...涉足政治。

His vision of the future controlled how he lived in the present.
他对未来的憧憬控制了他目前现在的生活方式。

One training partner said that AS was so focussed on his future that on one occasion he did one more push up than Arnie and he looked at him and said "you'll never beat me again".

一位训练伙伴说，阿诺是如此的关注他的未来，有一次他比阿诺更多做了一次俯卧撑，他看着他说：「你再也不会打倒我的。」

He never did. Arnie wanted to be the best. And nothing distracted him from the future he wanted for himself.
他再也没有。阿诺想成为最好的。没有什么能从他想要的未来分散他的注意力。

Whatever we think the future is will determine how we live in the present. That is all of us. The secular view of what is at the end determines decisions, values, priorities now. The Christian too.

无论我们认为未来是怎么样，将取决于我们当下是如何生活。这是对于我们所有人的。世俗对于最终是怎么样是取决于现在的决定、价值观和优先事项的观点。对于基督徒也是一样。

I want to focus our attention today on a rock solid, certain, future hope that should control how each of us live right now.

今天，我想把注意力集中在一个坚如盘石、确定的、未来的希望上，这种希望应该能够控制我们现在每个人的生活方式。

As I said last week, Revelation is not given to us to satisfy our curiosity, but to open our eyes, to prod us to come awake to reality and stimulate reforming action in our lives.

正如我上周说过，《启示录》不是给我们满足我们的的好奇心，而是让我们睁开眼睛，促使我们清醒地面对现实，激励我们以行动改革生命。

It opens our eyes to the Christian worldview. The crucified, resurrected Jesus reigns in heaven.

它打开了我们的眼睛去看见基督的世界观。被钉在十字架上的，复活了的，耶稣从天堂在统治。

His people suffer on earth with joy, while being threatened and seduced by the powers and cultures of our day.

他的百姓在地球上快乐地受苦，同时受到我们这个时代的权力和文化的威胁和诱惑。

God, however is in control throughout the chaos of history and will return to judge all humanity.

然而，在整个历史的混乱中上帝是在控制着，并将回来重新审判全人类。

Christians are called to remain faithful to Jesus and the good news about him as we wait for his return to wind up history and bring us into his perfect presence forever.

基督徒被召去对耶稣和关于他的好消息保持忠诚，等待他回到历史中来结束一切，把我们带进永远与他一起的完美的存在。

Last week we saw the destruction of Babylon, the representation of idolatrous human societies, in all their forms, set against their creator God.

上周，我们看到巴比伦的倾覆，那代表着以各种形式的偶像崇拜的人类社会，定意反抗他们的创造主上帝。

As we launch into Revelation 21 & 22 we are introduced to a new city. We notice a number of contrasts between two cities - Babylon the Prostitute and Jerusalem the Bride.

当我们进入《启示录》21和22章时，我们被介绍到一个新的圣城。我们注意到两个城市之间的一些对比…淫妇巴比伦和新娘耶路撒冷。

Babylon seduced and corrupted the nations but Jerusalem is a light to the nations. Babylon is full of abominations and filth but impurity and deceit are excluded from Jerusalem.

巴比伦引诱和坏败了很多国家，但新耶路撒冷是各国的光。巴比伦充满了令人憎恶和污秽，但杂质和欺骗都被排除在新耶路撒冷之外。

In Babylon, wine intoxicates the nations, in Jerusalem there is the water of life and their tree of life for the healing of the nations.

在巴比伦，酒使各国昏醉，在新耶路撒冷，有生命之水和生命树，为各国的疗愈。

God's people are called to come out of Babylon, but they are called to enter Jerusalem.

上帝的百姓被呼吁去远离巴比伦，但他们被召去进入新耶路撒冷。

Before us today is the alternative to Babylon...a place of eternal rest. I want us to see three things very quickly from these chapters:

今天在我们面前的是巴比伦的另一个选择...一个永恒安息的地方。我希望我们从这些章节中看到三件事：

THE NATURE OF ETERNAL REST 永恒安息的本质

RECEIVING ETERNAL REST 接收永恒的安息

LIVING FOR ETERNAL REST 为永恒的安息而活

THE NATURE OF ETERNAL REST 永恒安息的本质

The nature of ETERNAL REST is in v2: *I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God...*

永恒安息的本质在第2节中：「我又看见圣城，新耶路撒冷由上帝那里，从天而降...」

The Bible describes here a vision of the end of world history - the climax of history. It's a picture of HEAVEN.

《圣经》在这里描述了世界历史结束的景象...历史的高潮。这是一张天堂的景象。

The vision is not of individual souls rising up escaping this world and going to a white fluffy cloudy place with harps playing.

这远象不是个别的灵魂被提升起来，逃离这个世界，去一个有竖琴在演奏，白色蓬松多云的地方。

What you see instead is heaven coming down and transforming the earth.

相反，你看到的是天堂降下来，去改变这世界。

The climax of God's plan is a rewoven, healed, perfected, material world.

上帝计划的高潮是一个重新编排，已治愈，完善的，实质的世界。

The Bible doesn't give us a picture of heaven where we hover around with wings and where we communicate via mental telepathy.

《圣经》没有给我们一张天堂的景象，是我们带着翅膀在空中盘旋，通过心灵感应作沟通。

Its a real material world, like this one, where people hug each other, walk, run, laugh dance, kiss, eat, work and play.

天堂是一个真正实质的世界，像现在的这个世界一样，人们互相拥抱，一起走路，跑步，欢笑，跳舞，亲吻，吃饭，工作和玩耍。

It will be a place like we've never experienced in this world, but also very similar to this world.

天堂将是一个像我们从未经历过的地方，但也非常类似于这个世界。

The difference is everything in this world is broken, there it will be all pure, right and whole. It will go on forever.

不同的是，这个世界的一切都破碎了的，那里将是所有都纯洁的，正确的和整体的。会永远继续下去的。

Every one of us has this sense or longing for the perfect and the complete. As good as this world might be at times, it doesn't give us a satisfaction that lasts.

我们每个人都有这种对完美和完整的感觉或渴望。这个世界有时是很好，但它并没有给我们一个持续的满足。

Even the best marriages will end. The best car will rust. The best holiday will become a memory.

即使是最好的婚姻也会结束。最好的车会生锈。最好的假期将成为记忆。

It all leaves us longing for something else. It might be longing for a **body** that we've never had;

这一切都让我们渴望别的东西。它可能渴望一个我们从来没有拥有过的**身体**；

or the **approval** we've never had;

或是我们从来没有拥有过的**认同**；

or a **home** that we've never had;

或我们从来没有拥有过的一个**家**；

or a **beach** or a **wave** that we've never had;

或我们从来没有拥有过的**海滩**或**波浪**；

or a **family** that we've never had.

或我们从来没有拥有过的**家庭**。

Whatever it is, these sentences say that all our desire for fulfilment and satisfaction and contentment is coming.

不管是什么，这些经文指出的是，我们所有对实践、满足和满意的愿望都将要来了。

Verse 3 tells us why it will be so right, and why all our hopes and expectations will be fulfilled:

第3节告诉我们为什么会如此正确，为什么我们所有的希望和期望都会实现：

Now the dwelling of God is with men, and he will live with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God.

看哪，上帝的帐幕在人间！他要和他们同住，他们要作他的子民。上帝要亲自与他们同在。

That is what we were created for, and what God's been planning all along. At the very beginning of the Bible at creation God dwells with his people in the Garden of Eden.

这就是我们被创造的及上帝一直以来的计划。在《圣经》的创建之初，神与人同住在伊甸园里。

Here at the end of all things God is again dwelling with his people in heaven.

在一切事物的尽头，上帝再次与他的子民同住在天堂里。

God has always planned and desired to be with his people in a state of perfect harmony.

上帝一直以来的计划并期望是和他的百姓在一个完美和谐的状态中共处。

But when we lost our relationship with God back in Genesis 3 we lost all other relationships.

但是，当我们在《创世记》3章中，失去了与上帝的关系时，我们失去了所有其他的关系。

Even our relationship with our true selves fell apart.

甚至我们与我们的真实自我的关系也破裂了。

Adam and Eve immediately began to experience fear and anxiety, and their relationship with each other fell apart.

亚当和夏娃立刻开始经历恐惧和焦虑，他们彼此的关系也破裂了。

Their relationship with the physical world fell apart. They began to experience ageing and disease and pain and death.

他们与物质世界的关系破裂了。他们开始经历衰老、疾病、痛苦和死亡。

When your relationship with God falls apart **all** other relationships fall apart. When the relationship with God is put right every other relationship is put right.

当你与上帝的关系破裂时，**所有其他**的关系就会破裂。当与上帝的关系被修正时，其他关系都是正确的。

Everything **sad** and **broken** and **wrong** will be wiped away. That is coming.
 一切的悲伤、破碎和错误都会被抹去。这都将要来临。

Heaven is a place of endless **joy, happiness, freedom, fulfilment, beauty, love, and contentment.**

天堂是一个无止境的，欢乐、幸福、自由、实践、美丽、爱和满足的地方。

The future for the inhabitants of Babylon is darkness, despair and loneliness. The future for the members of the New Jerusalem, the Bride of Christ, the Church is light, joy and intimate relationship.

巴比伦的居民的未来是黑暗、绝望和孤独。新耶路撒冷的成员，基督的新娘，教会的未来是光明的，欢乐和亲密的关系。

That's what we see in the second half of chapter 21. In 第 9 节 one of the angels says to John, 这就是我们在第 21 章的后半部分看到的。在第 9 节中，一个天使对约翰说，

Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb. And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and he showed me the Holy City...

你来，我要给你看新娘，就是羔羊的妻子。」10 我在圣灵感动下，天使带我到一座高大的山，给我看由上帝那里、从天而降的圣城…

He is taken away in a vision to see the Bride, the wife of the Lamb, and what he sees is a city. The details of the rest of the chapter reveal its an unusual city.

他在圣灵感动下被带到一个远象，看到新娘，就是羔羊的妻子，他看到的是一个圣城。本章的其余部分揭示了这个不寻常的圣城的细节。

It's huge. A huge cube, 2200km by 2200km by 2200 km. The measurements and the details are symbolic.

它很大。一个巨大的立方体，长、宽、高都是 2200 公里。这上尺寸和细节是具有象征意义的。

This cube echos the Most Holy Place in Solomon's temple in 1 Kings 6. The whole city is now the Most Holy Place where God meets with his people.

这个立方体呼应了在列王纪上 6 章所罗门建的圣殿里的内殿至圣所。现在整个圣城是上帝与百姓相遇的最神圣的地方。

In the past only the high priest could enter and only once a year after very specific preparation. The blood of Jesus has opened the way for all to enter.

过去只有大祭司才能进入，在经过非常具体的准备之后，每年只能进入一次。耶稣的宝血为所有人都打开了进入的路。

The jewels on the high priest's breastplate which represented the people of God, are now embedded in the city walls.

代表上帝百姓的大祭司胸牌上的珠宝现在是嵌在城墙中。

The old Temple had a single entrance, this one has gates on all four sides welcoming people from all four corners of the globe.

旧的圣殿只有一个单一的入口，这一个四面每一边都有大门，欢迎来自全球四个角落列国的人。

The Temple was a symbol of God's presence and now the symbol has given way to reality. 圣殿是神的同在的象征，现在这个象征已经永远成为实际。

John sees something so magnificent and incomprehensible that he grabs for language and symbols to try to describe it.

约翰看到如此宏伟和难以理解的东西，他抓不到言语和符号来试图描述。

There is a city that contains all of God's people. It's about the size of the world as they knew it at the time.

这是一个包含所有上帝的人的圣城。他只可以当时他们所知道的世界那么大作对比。

The thick walls and angelic watchmen on each gate, which are never closed, are references to its safety and security. Perfect relationship with God, all people, and the whole created order. 高大的墙和天使守望着每道从不关闭的门，是指着圣城的安全和无忧虑。与上帝、所有的人和整个创造秩序的完美关系。

Imagine this world with every negative, evil, broken, sinful, decaying, dark, destructive thing taken out of it, so that all that is left is everything good, perfect, whole, light, righteous, loving, kind...and we start to get a glimpse of what forever with God will be like.

想象一下这个世界，每一个消极负面的，邪恶的，破碎的，罪恶的，衰败的，黑暗的，破坏性的东西都被挪开，所有剩下的是一切美好的，完美，整体，光明，公义，爱，善良...我们开始瞥见与上帝永远在一起会像什么样。

Rev 21:4 and 5 really sums it up: (God) *will wipe every tear from their eyes. There will be no more death or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away. He who was seated on the throne said: 'I am making everything new!'*

《启示录》21：4-5 真实的总结道：上帝要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有任何悲哀、哭号、痛苦，因为先前的事情都过去了。那位坐在宝座上的说：「看哪，我把一切都更新了！」

This is the hope of the Christian. This is the nature of ETERNAL REST.

这就是基督徒的希望。这就是永恒安息的本质。

RECEIVING ETERNAL REST 接受永恒的安息

How do we get eternal rest? The simple answer is you believe in both the death and the resurrection of Jesus Christ.

我们如何得到永恒的安息？简单的答案是，你相信耶稣基督的死亡和复活。

Jesus' death is alluded to in 第 6 节, where it says: *To him who is thirsty I will give to drink without cost from the spring of the water of life.*

第 6 节提及到耶稣的死, 说: *我要把生命的泉水白白赐给那口渴的人喝。*

The John who gets this vision is the John who wrote John's gospel.

获得这个远象的约翰也是写《约翰福音》的约翰。

In John 4 Jesus meets a woman at a well and says that he can give her water that will mean she will never be thirsty again.

在《约翰福音》4 章中, 耶稣在井边遇见一个妇女, 并说他可以给她水, 使她再也不会渴。

She thought it was about actual water, he was talking about eternal life. Jesus offered her a foretaste of this new heaven and a new earth.

她以为是关于实际的水, 但他是在谈论永生。耶稣让她预尝到这里说的新天新地。

The deepest longings of our lives - the longing for **love**, the longing for **value**, the longing for **life to last** - are satisfied in and by Jesus.

我们生命中最深的渴望…对**爱**的渴望, 对**价值**的渴望, 对**生命的持续的**渴望…在耶稣里和借着他都完全得到满足。

Jesus says we can have it for free. He offers it without cost.

耶稣说我们可以免费拥有它。他免费白白的赐给了我们。

How can that be? Well at the end of John's gospel we have Jesus on the cross. He says a number of significant things there, but one thing he said was *I AM THIRSTY*.

怎么会这样? 在《约翰福音》的结尾, 耶稣被钉在十字架上。他说了一些重要的事情, 但他说的一件事是: *「我渴了。」*

It wasn't just physical thirst because he said straight after, *MY GOD, MY GOD WHY HAVE YOU FORSAKEN ME*.

这不仅仅是身体上的口渴, 因为他直截了当地说: *「我的上帝! 我的上帝! 为甚么离弃我?」*

On the cross Jesus was experiencing the 'cosmic thirst' that we deserve so that we can have the *spring of the water of life* instead.

在十字架上, 耶稣经历到我们应得的「宇宙般大的口渴」, 这样我们才能得到**生命的泉的泉水**。

On the cross Jesus was experiencing 'cosmic hopelessness' so that we could experience living hope.

在十字架上, 耶稣经历到「宇宙般大的绝望」, 这样我们才能体验活生生的希望。

On the cross Jesus took the curse of God for our sin so that we can experience an eternal future with blessing.

在十字架上，耶稣为我们的罪受神的咒诅，以便我们在祝福中体验一个永恒的未来。

On the cross the sun went out at midday and darkness fell, so that we could experience an eternal future of shining brilliance.

在十字架上，正午的太阳变黑了，黑暗降临，这样我们才能在永恒的未来体验到灿烂的荣光。

Jesus was nailed to the cross of death so we can have eternal access to the tree of life.

耶稣被钉死在十字架上，这样我们才永远能享用生命树。

But he didn't just die, he was raised again. His resurrection, his new body, is the first instalment of everything being made new forever.

但他不只死，他被复活了。他的复活，他新的身体，是一切被永远更新的第一批。

His resurrection is a promise to us that this world is not everything, and that there is hope beyond death.

他的复活是对我们的承诺，这个世界并不是一切，还有超越死亡的希望。

His resurrection guarantees our resurrection with him and therefore guarantees our hope. He invites us to join him in it.

他的复活保证我们会与他一起复活，保证了我们的希望。他邀请我们与他同复活。

LIVING FOR ETERNAL REST 为永恒的安息而活

Lastly, how does this future shape our present? What does it mean to live for eternal rest?

最后，这个未来如何塑造我们的现在？为了永远的安息而活是什么意思？

The person who knows that their destiny is glorious and certain because of the radical love and sacrifice of a forgiving God, will be free to live the most radical life of love and sacrifice here on earth.

一个因为宽容的上帝的非凡的爱和牺牲，而知道自己的终归是光荣和确定的人，当然将可以自由地在这里活出最非凡的爱和牺牲的生命。

You see, if somebody falls out of an airplane with no parachute on, and you don't have one either, you aren't going to jump out after them. It won't do any good. Two deaths aren't better than one.

你看，如果一个没有降落伞的人从飞机上掉下来，而你也没有降落伞，你也不会从飞机跟着那人跳出去。这样没有任何用处，两个人同死不比一个人死有多好。

But if you have a parachute on, you might just try one of those awesome 'JAMES BOND' rescue attempts, and free fall like a bullet to catch the helpless person, and pull your cord.

但是，如果你身上有一个降落伞，你可能可以尝试那些众人敬畏的[007]的拯救行动，像子弹一样自由的降落到无助的那人抓住他，并拉开你的降落伞。

It's the hope of eternal rest, safety and love in the end that releases radical, sacrificial love now.

是最终永恒的安息、安全和爱的希望释放出非凡的，牺牲的爱。

This should cause the Christian to move away from lives of self-centredness, and flimsy loyalties, and undisciplined devotion, and presumption on God's patience, into people who's lives are consistently living for something more than self-preservation and self-praise and self-fulfilment.

这应该导致基督徒摆脱以自我为中心、脆弱的忠诚、不规则的灵修和对上帝的耐性的推定的生活，成为那些始终活出超越为自我保护、自我赞美和自我满足的生命的人。

The Christian is not just a citizen of this city in the future, they are part of it now. because of that it means that to some degree we can wipe away the tears of our city now through acts of selfless love and mercy and justice.

基督徒不仅是未来是这个圣城的公民，他们现在就是这个圣城的一份子。因此，这意味着，在某种程度上，我们可以通过无私的爱、怜悯和公义的行为来擦去我们现处的城市的眼泪。

The Christian hope is a life transforming living hope, and not an abstract idea. These sentences were originally written to people who were suffering terrible things.

基督徒的希望是一个改变生命活的希望，而不是一个抽象的想法。这些经句最初是写给那些遭受着可怕事情的人的。

Christians had homes taken away and plundered. Christians were sent into the arena to be torn to pieces by wild animals as the crowds watched and applauded. Christians were impaled on stakes and while still alive covered with tar and set alight.

基督徒的房产被夺走和掠夺。基督徒在人群观看和鼓掌之下，被动物撕成碎片。基督徒活生生的被刺在柱上，以焦油覆盖后被焚。

They also suffered the daily struggle of not being seduced by the power and affluence of Rome. The daily struggle of not planting their hopes firmly in a temporary empire.

他们也遭受每天抗拒被罗马的权力和富裕所诱惑的挣扎。每天面对不要把希望牢牢地寄托在一个临时的帝国的挣扎。

That's what they faced, and John gave them this! He gave them the new heavens and the new earth. He gave them a glimpse of God's plan for the climax of history.

这就是他们所面对的，约翰给了他们这个！他给了他们这个新天新地。让他们瞥见上帝对历史高潮的计划。

It is a simple fact of history that it worked. The early Christians took their suffering with such peace.

这是一个简单的历史事实，而起了实际的作用。早期的基督徒以如此的和平忍受了他们的苦难。

They **sang hymns** as the beasts were tearing them apart, and **they forgave** the people who were killing them. But the more Christians were killed the more the Christian movement grew.

当野兽把他们撕碎时，他们唱着赞美诗，他们原谅了杀害他们的人。当越多的基督徒被杀，基督教的运动就越发展。

Because when people watched how Christians were dying it became obvious that they had something different. They had a living hope.

因为当人们观察基督徒如何面对死亡时，很明显的是他们有不同的东西。他们有一个活生生的希望。

We human beings are such **hope-shaped** creatures. **Our hopes and aspirations for the future determine how we live right now.**

我们人类是一个如此以希望定形的生物。我们对未来的希望和愿望决定了我们现在的生活方式。

Imagine I offered two of you a job for next year. I sat you at a table with an uncomfortable chair in a dark, damp, smelly, windowless room and for 10 hours a day, 6 days a week, I got you to screw a widget onto a wodget. Same room and situation for you both.

想象一下，我为你们中间两个人提供明年的工作。我要你坐在一张桌子旁，在一个黑暗、潮湿、臭气熏天、没有窗户的房间里，坐着一张不舒服的椅子，每天10个小时，每周6天，我让你把一个小零件拧到一个小部件上。两个的房间和条件都是一样的。

I tell one of you that at the end of the year **I will pay you \$10 000**, but to the other I say, at the end of the year **I will pay you \$10 million.**

我告诉你其中一人，在年底，我会付给你1万元，但另一位，我说，在年底，我会付给你1000万元。

One will quit before the year is out, the other will whistle while they work. They will experience the same circumstances in utterly different ways because of what they believe about their future.

一个将在一年结束之前已经辞职，另一个将在一边工作一边吹着口哨。他们会因为他们所相信自己的未来，以完全不同的方式经历同样的情况。

Do you believe that this world is all there is and when you die you rot? Or do you believe in a new heavens and new earth and a judgment day when all wrong is put right and all right is made even better? Depending on which one you believe you are going to live in two utterly different ways.

你相信这个世界就是一切，当你死的时候，你就腐烂吗？还是你相信将有一个新天新地，以及一个审判的日子，当所有的错误都被改正，所有正确的会变得更好？取决于你相信哪一个，你会以两种完全不同的方式去生活。

People from every language, culture, and people group have taken this **living hope** of a glorious future with their Creator God into the centre of their lives and triumphed over the most harshest of circumstances. That is what the the hope of eternal rest does.

各邦国、各支派、各民族、各语言的人已从他们的造物主上帝那里接受了这一个活生生的希望，放进他们生命的中心，战胜了最严酷的环境。这就是永恒安息的希望。

So for the Christian hearing this, mark the concluding message of Revelation from the Lord Jesus Christ - ***I am coming soon!*** Three times we read these words in Rev 22 - v7, 12 & 20.

因此，对于听到这一点的基督徒，紧记着主耶稣基督在《启示录》结尾的信息…**我必快来!** 我们在《启示录》22: 7、12 和 20 节中三次阅读到这句说话。

The unveiling has now happened. The scroll has been opened and the destiny of humanity has been revealed. The message of Revelation is complete, and he says just wait a little longer.

封印已被揭开。案卷都展开了，人类的命运已经揭晓。《启示录》的信息已完成，他说，只要再等一会儿。

In v7, Jesus says, ***I am coming soon.*** Therefore, don't disobey the Revelation. May the message of this book shape your values, priorities and life day by day.

耶稣在第 7 节中说：**「看哪，我必快来！」**因此，不要不遵守这书上的启示。愿这本书的信息塑造你的价值观，优先事项和每一天的生活。

In v12, Jesus says, ***I am coming soon.*** Therefore, don't hide the Revelation. This is not a book that gets put back on the shelf.

耶稣在第 12 节中说：**「看哪，我必快来！」**因此，不要隐藏这书上的启示。这不是一本被放回书架上的书。

These words are to be read and proclaimed. This Revelation must remain open until Jesus returns so that all people get a chance to see and believe.

这些话将被阅读和宣布。这个启示必须保持开放，直到耶稣回来，使所有人都有机会看到和相信。

In v20, Jesus says, ***I am coming soon.*** Therefore, don't meddle with the Revelation. These words are final.

耶稣在第 20 节中说：**「是的，我必快来！」**因此，不要加添或删去启示中的任何甚么。这些话是最终的。

There isn't a better message, a newer message, a supplement message. Everything we need to know about human destiny has been revealed.

没有更好消息，较新的消息，补充的消息。我们需要知道的关于人类命运的一切已经揭晓。

The closing verses of Revelation also has a message for those who have not yet embraced Jesus Christ. 22:17 is an invitation for you.

《启示录》的结尾经文，也向那些尚未拥抱耶稣基督的人传达了一个信息。22: 17 是对你的邀请。

The Spirit and the bride say, "Come!" And let the one who hears say, "Come!" Let the one who is thirsty come; and let the one who wishes take the free gift of the water of life.

圣灵和新娘都说：「来！」听见的人也要说：「来！」口渴的人也要来，愿意的人都可以白白取生命的水喝。

Come now to Jesus and find rest for your souls. Come to Jesus and find eternal rest. Come to Jesus and receive from him life and satisfaction and hope. Come to Jesus and get a future worth working and waiting for.

现在来到耶稣，为你的灵魂寻找安息。来到耶稣那里，找到永恒的安息。来到耶稣那里，接受他的生命、满足和希望。来到耶稣，得到一个值得工作和等待的未来。